

## 23.2 RAPPORT 2: DEPUTATE GEREFORMEERDE PUBLIKASIES – TOTIUSFONDS (Artt 142, 143)

## 23.2 REPORT 2: DEPUTIES REFORMED PUBLICATIONS – TOTIUS FUND (Arts 142, 143)

- A. Dr GJ Meijer stel die Rapport en Aanvullende Rapport.  
Dr GJ Meijer tables the Report and Supplementary Report.
- B. Die Rapport en Aanvullende Rapport word staande die Sinode afgehandel.  
The Report and Supplementary Report are concluded while the Synod is in session.

### C. RAPPORT / REPORT

<p><b>1. Opdrag</b></p> <p>1.1 Die opdrag is vervat in die Reglement van die Totiusfonds. Die beheer van Psalmboek-voorrade asook die beheer oor die Totiusfonds berus by Deputate Gereformeerde Publikasies (DGP). Die administrasie daarvan word namens die Deputate deur die Administratiewe Buro behartig.</p> <p>1.2 Dat DGP (Totiusfonds) in oorleg met die Deputate Liturgiese Sake (DLS) voortgaan met die uitgee van die Psalmboek en met Bybel-Media in kontak te bly oor die uitgee van die Psalmboeke en toe te sien dat al die nodige regte nagekom word (Acta 2018:904).</p> <p>1.3 Die Deputate sien toe dat 'n slimfoontoepassing van die Groen Psalmboek beskikbaar raak en dra sorg dat die slimfoontoepassings van tyd tot tyd opgedateer word (Acta 2018:905).</p> <p>1.4 Om saam met die AP Kerk te werk met die samestelling van die voetnotas by die argaïsmes en moeilik verstaanbare woorde van die 1936-beryming van die Psalms (Acta 2018:906, 2).</p>	<p><b>1. Mandate</b></p> <p>1.1 The mandate is contained in the Regulations of the Totius Fund. The Deputies Reformed Publications (DRP) is responsible for Psalm-book stock as well as the management of the Totius Fund. The Administrative Bureau is responsible for its administration on behalf of the Deputies.</p> <p>1.2 The DRP (Totius fund) are to proceed, in consultation with the Deputies Liturgical Affairs (DLA), with the publication of the Psalm-book and remain in contact with Bybel-Media about the publication of the Psalm-books, ensuring compliance with all legislation (Acta 2018:904).</p> <p>1.3 The Deputies are to see to it that a smartphone application is available for the Green Psalm-book and that such smartphone applications are updated from time to time (Acta 2018:905).</p> <p>1.4 The Deputies are to collaborate with the AP Kerk in composing the footnotes on archaisms and difficult words of the 1936 versification of the Psalms (Acta 2018:906, 2).</p>
<p><b>Besluit: Punte 1.1 tot 1.4 kennis geneem.</b></p> <p><b>2. Sake waarvan die Sinode kennis neem</b></p> <p>2.1 <i>Druk van Psalmboeke</i></p> <p>2.1.1 Die 2009 uitgawe van die Swart Psalmboek het sedert 2018 een herdruk met 'n oplaag van 3000 eenhede gehad. Aangesien Bybelmedia se projek om die voorwerk van die Psalmboeke te digitaliseer gesloer het moes daar voortgegaan word om nog 'n oplaag van die 2009 uitgawe te druk.</p> <p>2.1.2 Bybel-Media het 'n projek aangepak om</p>	<p><b>Decision: Points 1.1 to 1.4 noted.</b></p> <p><b>2. Matters that the Synod takes note of</b></p> <p>2.1 <i>Printing of Psalm-books</i></p> <p>2.1.1 The 2009 edition of the Black Psalm-book has had one reprint of 3000 copies since 2018. Due to the delay in Bybel-Media's project to digitalise the preface of the Psalm-books another instalment of the 2009 edition had to be printed.</p> <p>2.1.2 Bybel-Media undertook to digitalise</p>

<p>die voorwerk van die Psalmboek te digitaliseer. Daar was verskeie oponthoude gewees wat die druk van die Groen Psalmboek verder vertraag het. Nadat die Psalmboek aan Bybel-Media afgeteken is het daar weer 'n probleem opgeduik by die drukkers met die digitale formaat van die Psalmboek. Ten tyde van die skryf van die Rapport was daar nog geen finale oplossing nie.</p> <p>2.1.3 Daar is besluit om 'n aanvanklike oplaag van 500 hersiene Groen Psalmboeke te laat druk.</p> <p>2.1.4 Die agterwerk van die Psalmboek is hersien om Skrifverwysings by die Belydenisskrifte en Formuliere aan te vul soos besluit deur Sinode 2012. Daar was egter verskeie regstellings wat gedoen moes word in die proses.</p> <p>2.2 <i>Toepassing vir slimfone</i></p> <p>2.2.1 Daar is deurlopende gesprekke met Bybel-Media om ook 'n toepassing vir slimfone te ontwikkel wat die Groen Psalmboek bevat. Die toepassing se ontwikkeling is afhanklik van die publikasie van die nuwe uitgawe van die Groen Psalmboek.</p> <p>2.2.2 Die toepassing vir die Swart Psalmboek word deur Bybel-Media onderhou op die Apple en Android platvorms.</p> <p>2.3 <i>Verklaring van woorde in 1936-beryming</i></p> <p>2.3.1 Die Deputate het in samewerking met die APK hierdie projek begin. Goeie vordering is al gemaak en 'n voorstel vir woorde en hulle verklarings sal DV aan Sinode 2023 voorgelê kan word.</p> <p>2.4 <i>Liederebundels in ander landstale</i></p> <p>2.4.1 Die Deputate het skrywes gerig aan die betrokke Deputate in hierdie verband en geen bundels is aan die Deputate besorg om te druk nie.</p> <p><b>Besluit: Punte 2.1 tot 2.4.1 kennis geneem.</b></p> <p><b>3. Sake waaroor die Sinode besluit</b></p> <p>3.1 Die Sinode benoem weer Deputate om uitvoering te gee aan die opdragte soos wat dit in die Totiusfonds-Reglement beskryf is, sowel as om aandag te gee aan al die sake wat in proses van behandeling is.</p> <p>3.2 Die te benoeme Deputate ontvang opdrag</p>	<p>the prefaces to the Psalm-book. There were a number of delays pushing back the printing of the Green Psalm-book even further. After the Psalm-book was signed off to Bybel-Media, yet another problem arose at the printers with the digital format of the Psalm-book. At the time of writing this Report, no resolution had been reached.</p> <p>2.1.3 It was decided to initially print 500 copies of the revised Green Psalm-book.</p> <p>2.1.4 The back pages of the Psalm-book were revised to expand the Scripture references of the Confessions and Forms as decided by Synod 2012. Quite a few corrections had to be made in the process.</p> <p>2.2 <i>Application for smartphones</i></p> <p>2.2.1 Discussions continue with Bybel-Media about developing an application for the Green Psalm-book. The development of the application depends on the publication of the new edition of the Green Psalm-book.</p> <p>2.2.2 The application of the Black Psalm-book is maintained by Bybel-Media on the Apple and Android platforms.</p> <p>2.3 <i>Clarification of words in 1936 versification</i></p> <p>2.3.1 The Deputies started this project in collaboration with the APK. Good progress has been made and a proposal for words and their definitions will DV be tabled to the Synod.</p> <p>2.4 <i>Songbooks in other national languages</i></p> <p>2.4.1 The Deputies wrote to the relevant Deputies in this regard and no books were submitted to the Deputies for print.</p> <p><b>Decision: Points 2.1 to 2.4.1 noted.</b></p> <p><b>3. Matters that the Synod decides on</b></p> <p>3.1 The Synod is to appoint Deputies to execute the tasks as described in the Totius Fund Regulations as well as attend to all matters already underway.</p> <p>3.2 The to be appointed Deputies are to</p>
---	---

<p>om in samewerking met Deputate Liturgiese Sake met Bybel-Media in kontak te bly oor die uitgee van die Psalmboeke en toe te sien dat al die nodige regte nagekom word.</p> <p><b>Besluit: Punte 3.1 en 3.2 goedgekeur.</b></p>	<p>be tasked, in collaboration with the Deputies Liturgical Affairs, to remain in contact with Bybel-Media about the publication of the Psalm-books and ensure compliance with the relevant legislation.</p> <p><b>Decision: Points 3.1 and 3.2 approved.</b></p>
---	---

#### D. AANVULLENDE RAPPORT / SUPPLEMENTARY REPORT

<p><b>1. Opdrag</b>  “Gee aan die te benoeme Deputate Gereformeerde Publikasies opdrag om saam met die AP Kerk te werk met die samestelling van die voetnotas by die argaïsmes en moeilik verstaanbare woorde van die 1936-beryming van die Psalms” (Acta 2018:905,906).</p> <p><b>Besluit: Kennis geneem.</b></p> <p><b>2. Sake waarvan die Sinode kennis neem</b></p> <p>2.1 <i>Werkswyse</i></p> <p>2.1.1 Na gesprek met afgevaardigdes van die AP Kerk het hulle ons Deputate voorsien van ‘n lys van woorde met verklarings om as ‘n basis vir samewerking te dien. Daarna het die Deputate ‘n span bestaande uit vier predikante en een suster saamgestel om aan hierdie opdrag aandag te gee. ‘n Finale lys waarop ons Deputate en afgevaardigdes van die AP Kerk ooreen kon kom is nog nie gefinaliseer nie.</p> <p>2.1.2 Die voorstelle van die AP Kerk, asook variasies wat in die 2012-hersiening van die 1936-beryming voorkom is ondersoek. Daar is verder talle ander woorde geïdentifiseer wat moontlike verklaring benodig.</p> <p>2.1.3 Die Deputate het geoordeel dat die verklarings taalkundig van aard moet wees en nie eksegeties van aard nie. In meeste gevalle is woorde in die Beryming wat ook in die 1953-vertaling voorkom nie verklaar nie. Byvoorbeeld, woorde soos goedertierenheid en guns, om enkeles te noem, is nie verklaar nie.</p> <p>2.1.4 Die Deputate oordeel dat die verklarings agter in die Psalmboek aangebring moet word en nie in die teks van die psalms self nie, aangesien dit nie net die teks onooglik gaan laat lyk nie, maar ook sal vereis dat die uitleg van die teks herontwerp moet word.</p>	<p><b>1. Mandate</b>  “Instruct the to be appointed Deputies Reformed Publications to collaborate with the AP Kerk to formulate footnotes for the archaic and difficult words of the 1936 versification of the Psalms” (Acta 2018:905,906).</p> <p><b>Decision: Noted.</b></p> <p><b>2. Matters that the Synod takes note of</b></p> <p>2.1 <i>Procedure</i></p> <p>2.1.1 Upon discussion with delegates of the AP Kerk, they provided the Deputies with a list of words and their definitions to serve as basis for collaboration. Then the Deputies formed a team, comprising four ministers and one sister, to carry out the instruction. A final list to which both the Deputies and delegates of the AP Kerk could agree has not been finalised yet.</p> <p>2.1.2 The suggestions of the AP Kerk and variations contained in the 2012 revision of the 1936 versification were investigated. A range of other words needing clarification has also been identified.</p> <p>2.1.3 The Deputies concluded that the definitions need to be linguistic in nature and not exegetic. In most cases the words in the versification that also appear in the 1953 translation have not been clarified, such as “goedertierenheid” (mercy/benevolence/clemency/loving kindness) and “guns” (favour), to name but a few.</p> <p>2.1.4 The Deputies suggest that the definitions be added at the back of the Psalm-book and not in the text of the Psalms, since it would make the text look cluttered and also require the redesign of the text layout.</p>
--	--

<p>2.1.5 Die Deputate stel twee lysse voor. Vind as Bylae by die Rapport 'n alfabetiese lys (Bylae A – gepubliseer), asook 'n lys wat woorde per psalmvers verklaar (Bylae B – gepubliseer).</p> <p><b>Besluit: Punte 2.1 tot 2.1.5 kennis geneem.</b></p> <p><b>3. Sake waaroor die Sinode besluit</b></p> <p>3.1 Die Sinode wys 'n Kommissie aan wat die verklaringsmetode en die verklarings wat deur die Deputate voorgestel word nagaan en beoordeel.</p> <p><b>Besluit: Die lys word goedgekeur.</b></p> <p>3.2 Die Sinode moet oordeel of die verklarings per alfabetiese lys en/of die verklarende lys per teksvers agter in die Psalmboek opgeneem moet word.</p> <p><b>Besluit: Die lysse moet in die Psalmboek opgeneem word.</b></p> <p>3.3 Dat die te benoeme Deputate opdrag ontvang om in samewerking met die AP Kerk hierdie projek te finaliseer.</p> <p><b>Besluit: Goedgekeur.</b></p>	<p>2.1.5 The Deputies suggest two lists. Please see attached to the Report an alphabetical list (Appendix A – published) as well as a list of definitions of words per Psalm verse (Appendix B – published).</p> <p><b>Decision: Points 2.1 to 2.1.5 noted.</b></p> <p><b>3. Matters that the Synod decides on</b></p> <p>3.1 The Synod should appoint a Commission to review and judge the method and definitions the Deputies have suggested.</p> <p><b>Decision: The list is approved.</b></p> <p>3.2 The Synod should determine whether the definitions should be added at the back of the Psalm-book in the form of an alphabetical list and/or a list of definitions per text verse.</p> <p><b>Decision: The lists are to be included in the Psalm-book</b></p> <p>3.3 The next Deputies should be instructed to complete this project in collaboration with the AP Kerk.</p> <p><b>Decision: Approved.</b></p>
---	---

#### E. BYLAE A / APPENDICE A

1936 Beryming	GKSA DEPUTATE
`t sy	hetsy/ondanks
aandrif	aandrang
aangord	toerus/gereed maak
aanstem	instem
aansyn	lewe/bestaan
ademtog	asemteug
afgevloë	afgeskiet
afgewend	afgedwaal
agterklap	skinderpraat
alewee	welriekende olie
altoos	altyd
arglistig	bedrieglik
awend	aand
awendtranse	aandhemel/weste
balsemlugte	lug wat lekker ruik
banningsoord	plek van verbanning
bare	deinings
Basan-stiere	Basansbulle
bedag	beplan/bedink
bedolwe	bedek/oordek
bedstee	slaapplek
bee	bede
beek	stroom
begewe	ingee
behou	bewaar/beskerm

beken	herken
belaaq	voorlê (40:7) omsingel (64:1)
belus	begerig
benard	bekommerd
beryder	ruiter
beskiet	aanval
bestel	wil
bestier	beskikking
bestryding	bestraffing
besyfer	bereken
beuseling	nietighede
bevalligheid	bekoorlikheid
blade	bladsye
bliksemiskig	weerligstraal
bliksemspeer	weerligstraal
bloue trans	blou hemel
bondskis	verbondsark
boorde	plekke/oorde
bres	opening
bronwel	oorsprong/fontein
burg	vestingstad
daagraadsvlerke	vleuels van die dageraad
deer	seermaak/leed aandoen
dek	tref/oordek(25:1) bedek/beskerm(147:5)
der	van die
derenis	deernis/medelye
derf	verloor
deureen	alles saam
deurknaag	verdoef
deurlugte	vername/verhewe
dies	dus
digvuur	drang om te dig
dis	etenstafel
disgenoot	tafelgenoot
doemskuld	skuld wat tot veroordeling lei
doemskuldig	sondeskuld wat God se oordeel verdien
droesem	afsaksel
dug	vrees
dwingeland	onderdrukker/tiran
eerlang	binnekort
erbarm	ontferm
erf	erfdeel
erlang	verkry/ontvang
firmament	sterrehemel
flonkervure	vonkelvure
gade	aandagtig aankyk/aansien
gadeslaan	aandagtig bekyk(1:4)(31:17)(32:4) aanskou(105:3) omsien na(121:4) raaksien(130:2)
galme	helder klanke
gans`lik	heeltemal
ganser	hele

geboortestond	geboorte-uur
gebreidel	beteuel
gedaan	gedoen
gedoë	verdra(5:4) toelaat(13:3)(16:4) duld(17:1)(19:4)(36:1)(68:2)
gedoog	duld
gedugte	wat ontsag inboesem
geef	gee
gekerker	vasgevang
geklater	gedreun
geknot	geknip
genaak	genader(3:2)(18:6)(18:16)(107:8) nader kom(91:5)(124:3)
geneë	geneig/begerig(25:2) goedgunstig(61:3)
genestel	verskuil
geraak	oordeel regverdig
gerig	regspraak
gerug	valse woorde(3:1) lawaai(83:1)
gespil	verspil
gesternte	sterre
geswind	vinnig
geswinde	verbysnellende
getrag	gesoek
geweer	gekeer
gewend	gelei/gerig(27:3) gewoont(84:5)
gewet	geslyp
gewin	wins
gewisheid	sekerheid
gifte	geskenke
glanse	sterre
Godsgestigte	vergaderplekke van God
gramskap	toorn/heilige woede
griewend	krenkend/beledigend
gulde	ryke
haal	kom
haas	byna(73:1) byna/amper(84:3)
heet	noem
heil	verlossing
heilbee	seënbede
heilgoed	verlossing
heil-lig	lig van redding
heimelike	geheime
her	vandaan
hert	wildsbok
herte	wildsbokke
heugenis	herinnering/gedagtenis(65:2) blye gedagtenis(135:1)
heuningbeek	stroompie van heuning
hinder	ongerief/oorlas/belemmering
hoed	behoed(15:2) bewaar/behoed(31:16)
hoede	beskerming(31:4) bewaring(59:1)
hoeseer	hoe baie
hooggedug	baie ontsag inboesem

hoon	spot
immermeer	voortdurend
indagtig	gedagtig
jubelreie	jubelsange
jubileer	verbly/juig
kerker	tronk/gevangenis
kerkerduister	duisternis in gevangenis
kikvors	padda
kimlyn	horison
klaar	duidelik
klaarheid	duidelik(25:5) duidelikheid(30:6)
klare	helder(5:1)(42:1) helder/duidelike(17:7)
klem	voetboeie
kluister	boeie
knots	knopkierie
kost`lik	kosbaar
kragvol	kragtig
kroos	kinders
kryg	oorlog
lae	hinderlae
lae transe	horison
late	verre
lede oë	afgunstig/beswaard
lende	middelylf
liggaamsvrug	kinders
liggamswee	pyn
liggewiekte	gefleuelde
lofgewade	feesklere
lommer	skaduwee van boomblare
luister	glansryk
lye	benoudheid
mat	moeg
matte	moeë
mededoë	barmhartigheid/medelye
meedoë	genade
mengeling	mengsel
middagstonde	middaguur
mild	oorvloedig
milde	oorvloedige goedheid
misdrag	misgeboorte
misdrewe	gesondig
moëndhede	magtige dade(150:1)
moëndheid	vermoë/krag(92:3)
moondheid	vermoë/krag(110:6)
môreglore	dagbreek
Moreland	Kus (suid-oos van Egipte)
morge	oggend
muiterskaar	skare rebelle
mymering	oorpeinsing/oordenking
mymery	nadenke
naak	nader
nakroos	nageslag

nakroosseen	kinderseën
newens	naas/buiten
nooddruftiges	behoeftiges
noodgeskrei	noodgeroep
Nylgebied	Egipte
nyw`re	flukse
ombruis	bruis om my
omgewend	omgekeer
onaandoenlik	ongevoelig
onagsaam	ondeurdag
onbekrompe	wyd oop/ruim
onderstand	ondersteuning(17:3)(37:14) hulp/ondersteuning(52:4)
ongeneë	nie goedgeunstig nie
ongeneug	verdriet
ongeskied	iets wat nie gebeur het nie
ongesnoerde	onbeteulde/bandeloos
ongety	slegte weer
ongewisse	onsekere
onreg swanger	gevol met onreg
onspoed	teenspoed
ontbloot	ontneem(13:1)(23:2) vertoon(33:10)
ontbonde	losgemaak
ontdek	openbaar
onthewe	ontslae
onthou	weerhou
ontluister	dof
ontwend	nie gewoond nie
ontwring	ontneem
onvolprese	nie voldoende geprys
onweerskuil	donderwolk
onweerstranse	onweer in die lugruim
oormoed	vermetelheid
oorwelf	oordek
oosterkim	horison in die ooste/ooste
opgeteer	verteer/vernietig
opgetoë	opgewonde/opgewek
opgewaak	opgestaan
owervloed	oorvloed
paal	grens
pal	onbeweeglik
pale	grense
pelgrimskrede	pelgrim se treë
plots	gou/skielik
praalgewade	klere om mee te spog
praalvertonings	spogvertonings
puil	peul
raadslaag	planne
raadslag	plan/voorneme
ras	gou
rawe-nes	kraaines
reë	takbokke
regtersetel	regterstoel



roede	lat/rottang/slaanding
rosse	rooi
ryksbestel	heerskappy
sak het u ontbind	roukleed uitgetrek
sakkleed	roukleed
Sebaot	leërskaie
seëpraal	oorwinning/triomf(18:15)(44:2) oorwinning(33:8)
seer	baie
skaduskyn	soos 'n skaduwee
skatgewelwe	hemelse skatkamers
skelde	dreiging
skenders	kwaaddoeners
skendershande	vyandshande wat jou skade doen
skif	skei
skigte	pyle
skimpversading	sat vir skimpe
skoon	ofskoon/alhoewel
skraag	steun/grondslag
skrede	voetstappe/treë
skrei	hard roep(27:3) uithuil(39:7)
skreiend	hulpgeroep
skuilgewes	skuilplek
skut	beskutting
slimme	sluwe
smaderstaal	spot
smading	spottery
smartwond	pyn van gewondes
smet	skandvlek
snee	snykant van lem
snode	bose(5:5) slegte/bose(36:1)(119:54)
sonneglore	glans van die son
sponde	bed
stee	staanplek(46:1)(63:5) bed(132:2) plek(132:3)
steunsel	stut/hulp
stier	bul
stiere	bulle
stonde	uur/tydstip/oomblik(4:2) uur/tydstip(32:1)(71:9)
stormgerug	naderende storm
strak	styf/gespanne
strawwe	harde
strengel	vervleg
stryk	vel
swerk	hemel/uitspansel
swymeldrank	dwelmdrank
teëloop	verkeerd loop
teenpartyders	vyande
teëweer	skans/verdediging
telg	kind/nageslag/afstammeling(9:3) nageslag/afstammeling(37:24) nageslag(109:4)

ten dood gewy	vir die dood bestem
terstond	dadelik
tersy	terugtrek
toef	vertoef/talm
toegerig	toeberei
toeleg	aanval/aanslag
toongemengel	vermenging van klanke
toornblik	toornig aankyk
toornskat	verborge straf
toringtranse	hoë torings
trans	uitspansel
troongewelf	vaste hemelse troon
trots	nieteenstaande(3:1) ondanks(18:10)
twis	verdedig
uitgely	klaar gely
uitspot	uitlag/bespot
vaag weg	uitwis
veeleer	liewer
vegtersvlaag	onweersvlaag
veins	huigel/voorgee
veldheerstaf	staf wat aanvoerders dra
verbaster	afvallig geword
verdoen	laat vergaan
verdronke	verdrink
vergramd	kwaad/vertoornd
verhoopte	waarop gehoop is
vermaard	beroemd
verpand	in pand gegee
verswind	verdwyn
vertree	vertrap
vervaag	verdwyn
vervaard	verskrik
vervloë	wat verby gegaan het
verword	vergaan/bederf
veste	vesting
vierskaar	regterstoel
vlymend	baie skerp
voeg	gehoorsaam
vredesbee	belasting/skatplig
waak op	ontwaak/wakker word
waan	wanopvatting
waardy	waarde
wae	waag
wake	nag word in 4 wake verdeel
wand	muur
warnet	verwarring
wasdom	rypheid/volwassenheid
waterbeke	waterstrome
wederom	weer
wederstrewer	vyand/teëstander
wee	smart/pyn/ellende(41:2) smart(107:12)
weë	geboortepyne
weedom	droefheid

week	swak
weekheid	sag van die reën
weer	weerhou
wéér	wegdraai
weerkeer	omkeer
weerkrag	verdediging
weerparty	teenparty
weerskyn	weerkaatsing
weerstreef	teenstaan
weggevaag	uitgegooi
weidse	grootse
wel	reg/korrek(7.5) reg/goed(21:8) fontein(78:2)
wél	goed
weleer	voorheen
welhaas	gou
welk	verwelk
welsalig	welgeluksalig/uitermatig geseënd
wen	hou
wend	verander(14.7)(53:7)(126:2) draai(34:7) rig/beheer(135:4) waar ek gaan(139:2)
wende	draai
wenk	bevel
wesenloosheid	om nie te bestaan nie
wis	gewis/beslis
wisse	gewisse/sekere
wisselspel	wisselvallig
wonderklaar	besonder duidelik
wyle	kort tyd
wysheids-aanbegin	beginsel van wysheid
wysheids-wel	fontein van wysheid
ylings	baie vinnig/haastig
ywersug	naywer/jaloesie
ywervuur	heilige jaloersheid

**F. BYLAE B / APPENDICE B**

<b>Psalm No</b>	<b>1936 Beryming</b>	<b>GKSA DEPUTATE</b>
1.1	welsalig	welgeluksalig/uitermatig geseënd
1.2	onsoed	teenspoed
1.3	wisselspel	wisselvallig
1.4	gadeslaan	aandagtig bekyk
2.1	gedugte	wat ontsag inboesem
2.3	ontwring	ontneem
2.3	ryksbestel	heerskappy
2.3	hoon	spot
2.6	gramskap	toorn/heilige woede
3.1	heil	verlossing
3.1	trots	nieteenstaande
3.1	gerug	valse woorde
3.2	genaak	genader
4.2	stonde	uur/tydstip/oomblik

4.2	sponde	bed
5.1	klare	helder
5.2	geknot	geknip
5.4	gedoë	verdra
5.5	snode	bose
5.7	skrede	voetstappe/treë
5.11	mild	oorvloedig
6.1	roede	lat/rottang/slaanding
6.1	gramskap	toorn/heilige woede
6.8	teenpartyders	vyande
7.4	gramskap	toorn/heilige woede
7.4	regtersetel	regterstoel
7.4	geraak	oordeel regverdig
7.5	wel	reg/korrek
7.5	paal	grens
7.8	onreg swanger	gevul met onreg
9.3	telg	kind/nageslag/afstammeling
9.14	nooddruftiges	behoeftiges
10.1	oormoed	vermetelheid
13.1	ontbloot	ontneem
13.2	benard	bekommerd
13.3	gedoë	toelaat
14.5	opgewaak	opgestaan
14.7	wend	verander
15.2	hoed	behoed
15.3	agterklap	skinderpraat
16.4	gedoë	toelaat
17.1	gedoë	toelaat/duld
17.3	onderstand	ondersteuning
17.5	skrede	voetstappe/treë
17.6	toornskat	verborge straf
17.7	klare	helder/duidelike
18.1	teëweer	skans/verdediging
18.1	weerkrag	verdediging
18.6	genaak	genader
18.7	deureen	alles saam
18.9	gebreidel	beteuel
18.10	trots	ondanks
18.12	derenis	deernis/medelye
18.15	herte	wildsbokke
18.15	seëpraal	oorwinning/triomp
18.16	genaak	genader

18.18	weggevaag	uitgegooi
19.1	trans	uitspansel
19.1	wake	nag word in 4 wake verdeel
19.4	gedoë	duld
19.5	heil	verlossing
19.7	weerstreef	teenstaan
20.8	kragvol	kragtig
21.1	geweer	gekeer
21.2	gulde	ryke
21.3	altoos	altyd
21.6	wis	gewis/beslis
21.8	wel	reg/goed
22.5	Basan-stiere	Basansbulle
22.7	skenders	kwaaddoeners
22.10	wis	gewis/beslis
22.12	gedaan	gedoen
23.1	skrede	voetstappe/treë
23.2	ontbloot	ontneem
24.3	skrede	voetstappe/treë
24.3	bestel	wil
24.5	der	van die
25.1	dek	tref/oordek
25.2	geneë	geneig/begerig
25.3	mededoë	barmhartigheid/medelye
25.3	milde	oervloedige goedheid
25.5	klaarheid	duidelik
25.5	misdrewe	gesondig
25.6	skrede	treë
25.9	meedoë	genade
25.10	immermeer	voortdurend
26.3	raadslaag	planne
26.4	verpand	in pand gegee
27.1	vervaard	verskrik
27.2	ten dood gewy	vir die dood bestem
27.3	onspoed	teenspoed
27.3	gewend	gelei/gerig
27.3	skrei	hard roep
28.2	week	swak
28.2	bondskis	verbondsark
28.7	teëweer	skans/verdediging
29.2	hooggedug	baie ontsag inboesem
29.4	reë	takbokke

29.4	weë	geboortepyne
29.5	erf	erfdeel
30.2	wederstrewer	vyand/teëstander
30.4	môreglore	dagbreek
30.6	week	swak
30.6	klaarheid	duidelikheid
30.7	jubelreie	jubelsange
30.8	sak het u ontbind	roukleed uitgetrek
31.1	ongety	slegte weer
31.2	stormgerug	naderende storm
31.3	genestel	verskuil
31.4	hoede	beskerming
31.6	getrag	gesoek
31.7	deurknaag	verdoef
31.7	mat	moeg
31.9	ongeneë	nie goedgunstig nie
31.11	heimelike	geheime
31.16	hoed	bewaar/behoed
31.17	gadeslaan	aandagtig bekyk
31.17	veste	vesting
31.18	weleer	voorheen
32.1	sonde	uur/tydstip
32.3	deer	seermaak/leed aandoen
32.4	skut	beskutting
32.4	gadeslaan	aandagtig bekyk
32.5	ganser	hele
33.2	aandrif	aandrang
33.3	glanse	sterre
33.5	bedag	beplan/bedink
33.8	seëpraal	oorwinning
33.9	behou	bewaar/beskerm
33.10	ontbloot	vertoon
33.11	gade	aandagtig aankyk/aansien
34.1	wenk	bevel
34.2	noodgeskrei	noodgeroep
34.3	smaderstaal	spot
34.7	wend	draai
34.8	bestier	beskikking
35.1	heil	verlossing
35.1	plots	gou/skielik
35.2	waan	wanopvatting
35.9	ongeneug	verdriet
35.11	veeleer	liewer
35.12	aanstem	instem
36.1	snode	slegte/bose
36.1	gedoë	duld/verdra

36.2	begewe	ingee
37.7	vergramd	kwaad/vertoorn
37.13	gewin	wins
37.14	wisse	gewisse/sekere
37.14	onderstand	ondersteuning
37.15	hoeseer	hoe baie
37.18	skut	beskutting
37.19	wysheids-wel	fontein van wysheid
37.22	wyle	kort tyd
37.24	telg	nageslag/afstammeling
38.2	skigte	pyle
38.4	bedolwe	oordek
38.4	bare	deinings
38.6	gans`lik	heeltemal
38.9	ontluister	dof
38.11	lae	hinderlae
38.11	veins	huigel/voorgee
38.14	skrede	voetstappe/treeë
39.3	ontdek	maak bekend
39.3	ademtog	asemteug
39.6	bestryding	bestraffing
39.6	welk	verwelk
39.7	skrei	uithuil
39.7	toornblik	toornig aankyk
40.4	klaar	duidelik
40.6	skrede	voetstappe/tree
40.7	belaag	voorlê
41.2	liggamswee	pyn
41.2	ongeneug	verdriet
41.2	wee	smart/pyn/ellende
41.4	disgenoot	tafelgenoot
41.5	verhoopte	waarop gehoop is
42.1	hert	wildsbok
42.1	waterbeke	waterstrome
42.1	klare	helder
42.4	weedom	droefheid
42.4	bedolwe	bedek/oordek
42.5	bronwel	oorsprong/fontein
43.1	twis	verdedig
44.2	seëpraal	oorwinning/triomf
44.3	lende	middelwyf
44.6	afgewend	afgedwaal

45.1	mymering	oorpeinsing/oordenking
45.1	digvuur	drang om te dig
45.2	bevalligheid	bekoorlikheid
45.7	alewee	welriekende olie
45.12	weerskyn	weerkaatsing
45.15	nakroos	nageslag
46.1	stee	staanplek
46.4	Sebaot	leërskare
47.4	teëweer	skans/verdediging
48.2	plots	gou/skielik
48.3	Sebaot	leërskare
48.4	gedoog	duld
48.5	toringtranse	hoë torings
49.4	vermaard	beroemd
49.4	derf	verloor
49.5	verword	vergaan/bederf
49.5	wesenloosheid	om nie te bestaan nie
49.7	derf	verloor
50.5	stier	bul
50.8	roede	lat/rottang/slaanding
51.1	smet	skandvlek
51.3	doemskuld	skuld wat tot veroordeling lei
51.7	ontbonde	losgemaak
51.8	stiere	bulle
52.1	vlymend	baie skerp
52.2	ontwend	nie gewoond nie
52.4	onderstand	hulp/ondersteuning
53.7	wend	verander
54.1	hoeseer	hoe baie
55.6	weerkeer	omkeer
56.2	toeleg	aanval/aanslag
57.5	waak op	ontwaak/wakker word
58.2	belus op	begerig
58.3	misdrag	misgeboorte
59.1	hoede	bewaring
59.2	weerparty	teenparty
59.7	ongesnoerde	onbeteulde/bandeloos



60.1	swymeldrank	dwelmdrank
60.3	belus	begerig
61.3	onthewe	ontslae
61.3	geneë	goedgunstig
62.1	dug	vrees
62.3	ywersug	naywer/jaloesie
63.5	stee	staanplek
64.1	belaag	omsingel
64.2	snee	snykant van lem
64.3	skuilgewes	skuilplek
65.2	heugenis	herinnering/gedagtenis
65.5	bare	deinings
65.5	paal	grens
65.6	morge	oggend
65.6	awend	aand
65.7	weekheid	sag van die reën
66.5	beryder	ruiter
67.1	owervloed	oorvloed
68.2	gedoë	duld/verdra
68.4	mat	moeg
68.6	luister	glansryk
68.6	sonneglore	glans van die son
68.8	swerk	hemel/uitspansel
68.8	kerker	tronk/gevangenis
68.10	doemskuldig	sondeskuld wat God se oordeel verdien
68.14	kryg	oorlog
68.14	Nylgebied	Egipte
68.14	Moreland	Kus (suid-oos van Egipte)
69.5	sakkleed	roukleed
69.11	smartwond	pyn van gewondes
71.8	skendershande	vyandshande wat jou skade doen
71.9	stonde	uur/tydstip
71.9	besyfer	bereken
72.3	flonkervure	vonkelvure
72.4	wasdom	rypheid/volwassenheid
72.5	gifte	geskenke
72.5	vredesbee	belasting/skatplig
72.8	onbekrompe	wyd oop/ruim
72.8	heilbee	seënbede

73.1	haas	byna
73.2	lede oë	afgunstig/beswaard
73.3	praalgewade	klere om mee te spog
73.3	puil	peul
73.8	stryk	vel
73.8	plots	gou/skielik
73.9	warnet	verwarring
73.11	newens	naas/buiten
74.5	omgewend	omgekeer
74.6	Godsgestigte	vergaderplekke van God
74.8	toef	vertoef/talm
74.8	tersy	terugtrek
74.13	verbaster	afvallig geword
74.16	erlang	verkry/ontvang
75.4	her	vandaan
75.5	mengeling	mengsel
75.5	droesem	afsaksel
76.5	lende	middellyf
76.6	praalvertonings	spogvertonings
77.3	strak	styf/gespanne
77.3	vervloë	wat verby gegaan het
77.6	indagtig	gedagtig
77.6	onvolprese	nie voldoende geprys
77.8	geklater	gedreun
78.2	wel	fontein
78.9	ylings	baie vinnig/haastig
78.11	terstond	dadelik
78.14	wederom	weer
78.14	griewend	krenkend/beledigend
78.16	kikvors	padda
78.17	bliksemskig	weerligstraal
78.19	klaar	duidelik
78.19	ongeskied	iets wat nie gebeur het nie
78.23	ylings	baie vinnig / haastig
79.4	opgeteer	verteer/vernietig
79.8	erbarm	ontferm
80.9	skelde	dreiging
81.2	toongemengel	vermenging van klanke
81.2	strengel	vervleg
81.3	lae transe	horison
81.7	onweerskuil	donderwolk
81.18	heuningbeek	stroompie van heuning
82.2	wand	muur
82.2	vaag weg	uitwis

83.1	altoos	altyd
83.1	gerug	lawaaï
83.2	belus	begeerig
83.4	geswind	vinnig
84.3	haas	byna/amper
84.5	gewend	gewoont
85.3	onagsaam	ondeurdag
86.3	mild	oorvloedig
86.8	altoos	altyd
88.1	`t sy	hetsy/ondanks
88.5	welhaas	gou
88.6	verdronke	verdrink
88.18	ombruis	bruis om my
89.5	skraag	steun/grondslag
89.9	wae	waag
89.15	late	verre
90.2	geswinde	verbysnellende
90.4	klaar	duidelik
90.8	uitgely	klaar gely
91.3	geswind	ving
91.3	middagstonde	middaguur
91.5	genaak	nader kom
91.6	liggewiekte	geveleude
91.7	vertree	vertrap
92.3	moëndheid	vermoë/krag
92.3	ras	gou
92.5	opgetoë	opgewonde/opgewek
92.6	lofgewade	feesklere
92.7	balsemlugte	lug wat lekker ruik
94.1	onweerstranse	onweer in die lugruim
94.2	uitspot	uitlag/bespot
97.2	bliksemspeer	weerligstraal
97.5	burg	vestingstad
98.4	vierskaar	regterstoel
101.3	slimme	sluwe
101.3	gedoog	duld
102.5	skaduskyn	soos 'n skaduwee
102.7	wende	draai
102.8	blade	bladsye

103.4	klaar	duidelik
103.6	oosterkim	horison in die ooste/ooste
103.6	awendtranse	aandhemel/weste
104.1	seer	baie
104.2	troongewelf	vaste hemelse troon
104.2	bloue trans	blou hemel
104.5	vegtersvlaag	onweersvlaag
104.10	lommer	skaduwee van boomblare
104.16	weidse	grootse
104.21	vervaag	verdwyn
105.2	galme	helder klanke
105.3	gadeslaan	aanskou
105.11	kluister	boei
105.12	deurlugte	vername/verhewe
105.17	kikvors	padda
105.17	ylings	baie vinnig/haastig
105.21	milde	oortloedige goedheid
106.1	pale	grense
106.1	waardy	waarde
106.5	boorde	plekke/oorde
106.7	muiterskaar	skare rebelle
106.11	banningsoord	plek van verbanning
106.16	liggaamsvrug	kinders
106.19	weerparty	teenparty
107.3	matte	moeë
107.5	kerker	gevangenis
107.6	kerkerduister	duisternis in gevangenis
107.6	klem	voetboeie
107.6	kluister	boeie
107.8	genaak	genader
107.11	seer	baie
107.12	bare	deinings
107.12	wee	smart
107.12	bedolwe	bedek
107.14	gespil	verspil
107.19	hinder	ongerief/oorlas/belemmering
108.3	veldheerstaf	staf wat aanvoerders dra
108.3	jubileer	verbly/juig
109.1	gewet	geslyp
109.4	telg	nageslag
110.4	kimlyn	horison
110.6	moondheid	vermoë/krag
110.7	ywervuur	heilige jaloersheid
110.8	beek	stroom

111.5	wysheids-aanbegin	beginsel van wysheid
113.3	kroos	kinders
115.6	steunsel	stut/hulp
116.8	kost`lik	kosbaar
118.3	lye	benoudheid
118.9	pelgrimskrede	pelgrim se treë
119.5	wél	goed
119.10	weer	weerhou
119.16	beuseling	nietighede
119.18	mymery	nadenke
119.18	bedstee	slaapplek
119.20	wen	hou
119.20	beken	herken
119.20	klaar	duidelik
119.20	skrede	voetstap
119.24	onaandoenlik	ongevoelig
119.30	heil	verlossing
119.31	toef	vertoef/talm
119.32	skoon	ofskoon/alhoewel
119.33	firmament	sterrehemel
119.43	steunsel	stut/hulp
119.43	ongewisse	onsekere
119.44	skif	skei
119.45	heilgoed	verlossing
119.49	heil-lig	lig van redding
119.54	snode	slegte/bose
119.55	pal	onbeweeglik
119.60	voeg	gehoorsaam
119.62	wonderklaar	besonder duidelik
120.2	beskiet	aanval
120.3	ylings	baie vinnig/haastig
120.3	afgevloë	afgeskiet
120.3	rosse	rooi
121.4	gadeslaan	omsien na
122.2	gerig	regspraak
123.1	wéér	wegdraai
123.2	smading	spottery
123.2	skimpversading	sat vir skimpe
124.3	genaak	naby gekom
124.3	dies	dus
125.6	verdoen	laat vergaan

126.2	wend	verander
126.3	eerlang	binnekort
126.3	nyw`re	flukse
127.1	onthou	weerhou
128.3	dis	etenstafel
128.4	nakroosseen	kinderseën
129.2	strawwe	harde
130.2	gadeslaan	raaksien
132.2	stee	bed
132.3	stee	plek
135.1	heugenis	blye gedagtenis
135.4	wend	rig/beheer
135.4	skatgewelwe	hemelse skatkamers
135.8	skoon	ofskoon/alhoewel
136.19	geef	gee
137.6	heet	noem
137.9	knots	knopkierie
139.2	wend	waar ek gaan
139.3	haal	kom
139.4	naak	nader
139.4	daagraadsvlerke	vleuels van die dageraad
139.5	ontdek	openbaar
139.8	geboortestond	geboorte-uur
140.5	gewisheid	sekerheid
140.9	dwingeland	onderdrukker/tiran
141.2	bee	bede
141.2	toegerig	toeberei
142.2	arglistig	bedrieglik
142.6	gekerker	vasgevang
143.7	môreglore	dagbreek
144.1	aangord	toerus/gereed maak
144.2	verswind	verdwyn
144.3	wisse	gewisse/sekere
144.5	bres	opening
145.6	aansyn	lewe/bestaan
145.10	skreiend	hulpgeroep

146.1	galme	helder klanke
146.2	raadslag	plan/voorneme
147.2	oorwelf	oordek
147.3	rawe-nes	kraaines
147.4	teëloop	verkeerd loop
147.5	dek	bedek/beskerm
148.1	gesternte	sterre
150.1	moëndhede	magtige dade